

【人物專訪】袁家瑜：加華文獻是筆文史珍寶

2009-03-26 09:55 環球華報

【環球華報記者 蕭元愷報道】祖籍廣東東莞的袁家瑜，出生在香港，就讀于香港大學英國文學專業。本來她對戲劇文學特別感興趣，畢業後卻一直從事圖書館工作，成為國際知名的圖書館學專家。

由于年輕時袁家瑜就對曆史也多所關注，所以當她轉入圖書館工作後，重點放在對香港華人的研究，也奠定了她日後從事加拿大華人研究的學術基礎。



袁家瑜

作為卑詩大學亞洲圖書館館長，袁家瑜為加華文獻的搜集整理和數據化做出了突出貢獻。主辦地名辨認的袁家瑜表示，卑詩大學正在整理人頭稅資料，成果將會公開，協助華人尋找自己族群的根源。

列治文講解古地圖

細雨綿綿的一個周六，在列治文華人社區協會，卑詩大學亞洲圖書館館長袁家瑜（Eleanor Yuen）教授主講加國華人早期曆史，并對照古地圖，與通曉台山方言的人士辨認當年入境華人紀錄中的來源地名。

亞洲圖書館為研究1949年前華人移民檔案，曾兩度赴粵調查，找到包括古地圖在內珍貴資料，年分包括1890、1911、1923年等。袁家瑜的引介就是這批成果，并征求懂台山話的華僑協助翻譯。

通過袁家瑜了解到，古地圖的概念與現代有別，不同年代的地圖比例不一樣。比如1890年代的地圖還是手繪，代表山嶽、河流的符号不準確。地名變動更大，行政區域在民國和1949年後都有變更。

袁家瑜指出，早期加國華人主要來自廣東五邑，即台山、開平、恩平、新會和鶴山。中山也是來源地，1947年前超過7000人。深圳附近的赤溪也很重要，而南海、番禺、順德的移民，由于來自魚米之鄉，相對較富，小商人居多。

以華僑研究為己任

對加國華人的研究，袁家瑜有獨到的切入點，一項成果是從姓名入手，從中管窺曆史滄桑與時代變遷。

據袁家瑜介紹，從加國華人的姓名能看到對整個華社的影響，及移民政策的變化。由于曆史和經濟等原因，一些早期華裔移民的人頭稅紙并不是自己的，有的是通過其他途徑買來，原苦主可能已死，或轉讓，造成張冠李戴。

還有來自窮鄉僻壤，本人不會寫字，再加上移民官隻懂英文，完全憑對方口音記錄名字，沒有證件可供核實，也是造成名實不副的原因。這也從一個側面反映當時對華人的歧視和社會環境。

在統計人頭稅地名過程中，袁家瑜深入移民家庭座談，核稽名稱籍貫，聆聽老人講述往事。她說這就是口述歷史，有不可低估的意義。由於早年華裔移民不懂英文，加上鄉音複雜，造成很多家族資料失誤，甚至不知道自己原是人頭稅苦主後代。交人頭稅的華人共9.7萬人，其中4.4萬來自台山，當年入境紀錄仍然保存。

為研究華僑史，袁家瑜下過很大功夫，尤其是方言的掌握。以前不懂台山話，不斷研習才得以熟悉。她還與葉保強合作，完成《列治文百年華人經濟活動》研究，再現從1879年“花園城”30家農戶，到廿世紀初罐頭魚生產重鎮，再到現在近20萬人口現代城市的歷史過程。

鎮館之寶《蒲坂藏書》

來加前，袁家瑜是香港嶺南學院（今嶺南大學）圖書館館長。1999年到卑詩大學，出任亞洲圖書館第三任館長。

卑大亞洲圖書館1959年底至1960年初成立，最早有意識地搜集華人資料，是從1970年初收藏《大漢公報》始。《大漢公報》1914年創刊，除二戰階段有殘缺外，亞洲圖書館館藏最具規模，尤數《蒲坂藏書》珍貴。就館藏中文典籍來說，亞洲圖書館在北美排名第四，加拿國居首。

《蒲坂藏書》最初是廣東南州書樓藏書，戰亂時被日本人燒掉一部分。後轉賣到澳門商人姚鈞石，姚先生自認是堯的後代，而堯的發源地是蒲坂，故曰蒲坂藏書，計有線裝古籍3200種、45000餘冊。內含廣東56個地區方志，宋代抄本、明清版本及五色至七色套印本，是頗有規模自成體系的藏書單元，對研究中文藏書史和版本學極有價值。1992年請著名教授錢存訓評估，當時市值就達300萬美元，目前成爲北美最有價值和特色的中文藏書之一。現保存在專門的冷藏室裏，但通過手續可參閱。袁家瑜表示，這裏館藏中文古籍上至宋元，包括1798年前印刷的善本書，赴加學者可很好地利用。亞洲圖書館與美國等有密切交流，如與普林斯頓大學合作，中文書籍就有統一編目。

顧名思義，亞洲圖書館藏書不止中文，還包括日文、越文、朝鮮文、印地文、梵文、烏爾都文、印尼文等。利用高科技手段，將亞洲圖書館典籍整理爲電子資源，袁家瑜說這方面突破了傳統收藏模式，提高了館藏的容量與質量，也方便了檢索範圍與速度。

析家譜求索華族史

早期來加華人粵籍占絕大部分，閩籍隻占2%。當時赴加華人不僅修鐵路，還有打雜工。袁家瑜強調，華僑特別對卑省經濟貢獻很大，而且還幫助家鄉建設。

家譜是卑詩大學亞洲圖書館側重搜集整理的對象之一，袁家瑜透露，通過捐贈和尋找，陸續已有不少華人家譜得以館藏，其中有不少珍貴資料。雖然有些家譜來自坊間手書，但頗具史料價值。如經商成功的老華僑李日如，高壽103歲，生意涵蓋全加和港粵。他的兒子李亮漢曾是卑詩大學參事，將李氏家譜、來往書信、商業檔案等悉數捐給亞洲圖書館。

亞洲圖書館還與溫市公立圖書館合辦家族歷史研究工作坊，2000年建立“加華文獻聚珍”，將有關本省華人歷史資料編排收集在專題網頁上。成立至今，資料庫已收有超過 13000 筆來自本省多個歷史悠久的家庭、獨立收藏人士及文物中心的文獻和5百多幀圖像，其中包括家書、身份證明、收據、團體資訊、債券、中文剪報、通告、人名錄等。另外，本地僑團、會館等的資料也是收藏對象，為研究加國華裔提供更多窗口。

以前研究加國華人多用英文資料，袁家瑜認為這樣是不全面的，有局限的，也是不準確的。應該利用漢語文獻和相關資料，更能接近真實，更能還原歷史本來面目。

縱貫東西的加國鐵路建成後，到1920年加拿大經濟出現衰退，大蕭條時期更為困難，華人處境更加悲慘。袁家瑜說那時除非幹最危險的工種，或拿減半的時薪，才得以勉強維生。所以不少華人就到原住民小規模農場幫工，有的就與原住民婦女同居。當時華人既沒資格與原住民婦女正式結婚，也不能住在原住民家裏，孩子就留在母親那裏。原住民身份對孩子也有好處，可以享受福利，而那時華人一點福利也沒有。這種歷史背景也為華裔加人的研究提供了新的線索，提供了一種與本地的血肉聯系。儘管有的原住民後代身上隻有1/4、甚至1/8華人血統，但這也是不容忽視的一個方面。

大陸探源成果共享

10年前卑詩大學亞洲圖書館與大陸有關方面開始互動，逐漸實現資源共享。袁家瑜也在廣東實地考察，與檔案局、僑辦、方志辦公室等單位進行學術交流。如 2004年12月，訪問省方志辦公室、五邑大學及江門等，落實研究合作計劃。

“僑刊”是大陸縣市僑務辦公室主辦的刊物，裏面有豐富的人文掌故，為亞洲圖書館所重視。袁家瑜說，現在僅廣東省的僑刊，館藏就有50種。

2006年11月，中國社會科學院和加拿大曼尼托巴大學召開“中國和亞太地區的移民”問題國際研討會，袁家瑜參與探討海外華人和國際移民研究、移民理論和政策等。

今年5月，將在廣東暨南大學舉辦“第四屆海外華人研究與文獻收藏機構國際會議”，袁家瑜被特邀為整個加拿大的代表，屆時蒞臨并宣讀學術論文。前兩屆世界華人研究大會分別在香港中文大學和新加坡舉行，袁家瑜都有參加，就華裔文獻資料收藏等進行了系統介紹。

展望將來，袁家瑜提出希望設立一個基金，依此建立“家族歷史資料中心”，為包括華人在內的所有亞裔加拿大人服務。